

Riflessioin

A Maria a a pensa coscì



Maria Terrile Vietz

Arivæ a 'na çerta etæ penso che segge normale, spontaneo mettise a pensâ, a fâ di confronti e di raffronti; de trovase scontenti e scontroxi davanti a tutte queste novità d'anheu e a tutta questa gente d'ogni specie e colore ch'a te già in gio senza comunque çercâ d'accapise.

Pe quello che me riguarda, a cosa che ciù a me fa puia a l'é l'angoscia; un momento: pe tale in zeneise no se intende mâ de steumago, ma quello che in italian a se ciamma "noia". In zeneise angosciase o sta pe "annoiarsi" e quande questo me succede, me resta un sacco de problemi senza soluzion.

Preempio: tutti questi foresti ch'emmo in gio. Anche se quarche idea ghe l'ho, no ho mai ben accapio donde stan de casa tutti sti omni de colore che ne impan e stradde.

Fan comme i bagoin ma a reversa; i bagoin sciortan de neutte e loro de giorno. Gh'é da dî che no son guæi fastidiosi anzi ho notou che son anche abbastanza educæ. Mi i dividivo in træ categorie: quelli neigro-seppia, poi i "ciccolatin",

quelli marron, belli lucidi, poi gh'é i "capuccini" che devan ese incroxi de razze e generalmente son sempre belli. E donne invece son refiose. Han portamento regale, belle statue, ma han un moddo de fâ ch'o me strinn-a un pö. Comunque se vedde che de neutte se mimettizzan perché ti no i veddi ciù.

Poi gh'é i sudamericani. Li de razza no se peu parlâ, Son mescci comme i gelati, pe distinguili ghe veu 'na rîçerca a-o computer. Han de caratteristiche comuni: en tutti erti un metro e tappo, con de testæ de cavelli neigri e lisci o arissæ, tracagnotti a pelle grassa de un colore che no saviaæ, e parlan comme macchinette.

E donne son comme nisseue in te 'na scatoa veua, bordelose, sciatapolli, con di fondi schenn-a che pan banastre e un presumin che te o raccomando. Quand'en tutti insemme ghe pâ a fêa de Santandrè: cantan, seunnan, ballan, beivan e i figgeu invece crian. Provare per credere.

Ätro numero, i marocchin o nordafrichen. Quelli te fan vegnî freido anche se l'é cado. Te sorriddan sempre, no crian mai, quande te parlan pâ che caccian, spuan pe tæra e se sciuscian o naso co-e die. Oua han un muggio de butteghe dove vendan frûta e verdua; a propoxito, visto che arrivan chi co-e pesse ai pê, sti dinæ da donde sciortan? Atrò mistero.

Quelli che però dan ciù da pensâ son i cineixi. Quella a l'é gente silenziosa, misteriosa e ciù evasiva da diachiarazion di redditi. Ei mai visto un gruppo de cineixi andâ in gio a fâ baldoria? Mai ciù. No parlan mai con nisciun, salvo necessitæ de travaggio, son comme e

formigue, serræ in te loro butteghe dove vendan borsette e cianfrusaglie d'ogni specie, se regian in sà e in là, se resta un pertuso veuo, stæ tranquilli che l'indoman se ghe son installæ co-a loro mercanzia.

Te parlan co-o contagosse, tutti freidi comme e grigoe, e quande ti sciorti da-e loro butteghe ti senti i seu euggi che te pertusan a schenn-a. Vivan in assoluto silenzio, dove staggan o l'é privilegio de pochi (foscia quarche vexin de casa) no se sà cose mangian, no ti l'incontri da nisciun fornitò de viveri e, anche l'ò a 'na çert'òa svaniscian in te l'ombra. No s'é mai sentio de un cineise marotto o d'un vegio morto; ma i vegi dove i mettan? No se n'atreuva un a pagalo a peiso d'ou. Ei mai visto un funerale orientale? Foscia i spediscian pe via aerea, mah! Gexe no n'han, han 'n'educazion splendida ma... son comme e ombre: inafferrabili e incomprendibili. In ti mæ regordi de vègia, i cineixi ean personalizzæ da-a figura de 'n ometto con 'na cascetta a-o collo pinn-a de crovâte, in scio canto de Ciassa Banchi, che o ripeteiva tutto o giorno: - "una clavatta due lille, due lille" - Atri tempi!

Me fermo chî. Ghe saieiva da parlâ de l'urtima bordâ che ne ciuvuo adosso: quelli dell'est europeo. Se ghe n'é, che ne vegne. Avanti c'è posto. Dixan ch'o l'é l'avvicendamento di popoli: sarâ!!! Tutto sommou, quæxi quæxi, l'é mëgio che "m'angosce" in ta mæ solitudine. Un bon libro e lasciâ giâ o mondo comme o veu, tanto o mâ o l'é fæto e comme se dixè in zeneise a rogna se l'emmo piggiâ e alloa ognidun se gratte a seu. Ciao zeneixi!

Maria Terrile Vietz

Ne scrivàn

Percöse mai parlâ zenéize?

Séi séie sôn - e viâtri séi che séi d'acòrdio con mi - còmme 'n grànfiò into cheu da néutte, in penscêo desgraciòu o m'à fæto sciâtâ: percöse mai parlâ zenéize? Ô sgoaròu o papè, in sciò quæ a mæ coæ de scrîve a m'àiva fæto caciâ zu de pòule abrétio, e ò stralabiòu crîi de 'n cròo croù còmme-e féugge d'òtunno. Còmme sàiva a dî: percöse mai parlâ zenéize?

Figeu, o zenéize o n'é mîga vîn ægoùu, o no l'é o læte de leitæe de Pontexêlo che de 'n litro ne fân doi: meitæ læte e meitæ ægoa! Peu dâse ch'a ségge 'n'ingenoitæ pensâ ch'òu sàcian tûtti, ma o zenéize o gh'à réixe antîghe e profònde. Coscì a sâtâ sciù d'in létto e a sciortî d'in câza l'ò fæto inte 'n lanpo; e d'in çimma do caróggio, pròpio de de lasciù, ò sbràgiòu (che bèllo sbràggio!) 'na fræze scioia tutt'asémme de dréto de mi: o zenéize o no dève mo!

E tra e câze amugiæ inti caróggi, con e pòrte de lóngo inbâgiæ, pâ ch'o tórne l'antîgo bezîggio, stracoù chi da-i mòuxi do mâ: percöse parlâ zenéize ancheu? E dàghia! Metéivou into cheu a ûzo zenéize, ciantævou into çervèllo còmme a rozâ a se infriccia inta



rêuza, ma l'é ciæo che gh'é in grânde motivo pe parlâ o zenéize ancheu! Ma primma de dîvou, viâtri, zoèni de 'na Zèna zoèna, inverdugæ da 'n péscio sòu inandiòu d'òu lòu do pescòu, anæ p'òu móndo e spantegæ in sciò téito grîxo de quèllo palâçio, de tûtti i palâççi, migiæ de bandèe da Repùbrica (cròxe rôssa in cânpo giânco) e criæ co-a vòstra tîbba: sciâlla sciâlla che Zèna a l'é bèlla!

Sòlo alôa, co-o cheu'nte réuze e no

'nte spinn-e, acapièi che l'ùnica, vèa raxón pe parlâ o zenéize a-a giornâ d'anheu a l'é quèlla de riconòscise, de savéi chi sémmo, de sentîse erèdi de 'na grânde stòia e padroin da ciù mëgio tradiçion nostrâ: a l'é quèlla de savéi de êse figgi legítimi de sta mâvegiòza tæra ch'a l'é nôstra, scibén ch'a n'òu pâ.

Alégri!

ALB

<http://www.zeneize.net>

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l'orologiaio di piazza Vittorio Veneto.

C: Cào, Franco, 'na vòtta l'ea pròpio bora, ma scetta.

F: No dilo a mi, Carlo, che mi de dinæ no n'ò mai visti goæi...

C: Sucede che li dove stavo, da-i Carubæ, in ciassa Barabin, emo 'na dèxén-a de figioami...

F: E za, atri tempi, quande figgi se ne fava de ciù e pe-e stradde se ghe poeiva ancon zugâ!

C: Ben, ti sæ, sciben che e palanche fisan pòche, capita che un de niatri o proponn-e d'andâ a mangiâ 'n gelato da-o Castèllo.

F: Ah, Carlo, che gelati ch'o fava o Castèllo! Mai boin che ean!

C: Tra de niatri gh'ea anche o Marcello. Se niatri dinæ n'avimo ben ben pochi, l'é o n'aiva pesso. Coscì, quande semmo là, chi piggia a cicolata, chi a panera, chi a crema. Tutti feua che o Marcello ch'o l'à dito ch'o no n'aiva coæ de gelato.

F: 'Na bõxìa, s'acapisce.

C: E za. Ma ti sæ comme son i figeu. Apenn-a ch'òu Marcello o vedde i atri mangiâ o gelato, ghe ne vegne coæ a l'è ascì, coscì o domanda a un de niatri: "ti me ghe lasci da 'na lengoâ?". E quello o ghe da o gelato. Ben, t'eu savei comm'a l'é anæta?

F: O ghe l'aviâ mangiòu tutto!

C: Quæxi. O te n'à piggiòu 'na boconâ ch'o gh'a lasciòu solo o cõno, coscì quell'atro o ghe l'à ciantòu into mezo da fronte e o gh'à dito: "za che ti gh'è, mangite anche questo!"

Paròlle de Zena



Nel bõsco vivono varie béstie. Alcune sono piú conosciute, come la grigoa (lucertola) o la sciòrnia o vinværa (scoiattolo); altri sono uccelli rapaci: il dũgo (gufo), la sbràzoa (civetta), l'òuco (alocco); altri, infine, vivono nell'acqua o nell'umido come la lumàssa bõuza

(lumaca senza guscio) e il scilvèstro o sèstro (salamandra). Di sicuro nessuno di noi vorrà incontrare il cinghiale, in genovese pòrco sarvægo che al plurale fa pòrchi sarvæghi, mentre a molti farebbe piacere incontrare un çèrvo (cervo) o un màrtio (martora). Anche nel bosco l'uomo lascia il suo segno, magari in una pilla de légne acaiaæ (pila di legname accatastato), ottenuta dal taglio di erboi (alberi) che una volta si effettuava con la picòssa (scure). Qualche volta possiamo anche trovare del legnàmme alupòu, ossia legname infracidito che comincia a guastarsi e a rompersi. Frequenti nei boschi sono i rovi, in genovese detti in vario modo: bũschi, béusai, sèze, spinoìn. Ma i béusai ci offrono, pur tra le spinn-e (spine), un frutto buonissimo le moie (more). Più in basso possiamo trovare merèlli (fragole) e franboåse (lamponi). A terra, forse tra l'èrba còcca, detta anche pàn de bõsco (muschio per il presepio), possiamo trovare i fónzi (funghi): lo splendido fónzo néigro (fungo porcino) o lo squisito fónzo rôsso (ovulo). Ma attenzione ai fónzi téuscegghi (funghi velenosi)!

I fónzi son ben ben pericolòzi quânde son velenòzi da mo!

Franco Bampi

Le regole di lettura sono reperibili nel Gazzettino di aprile 2006 e all'indirizzo Internet http://www.francobampi.it/zena/mi_chi/060429gs.htm.

Paròlle da no scordâ

banàstra: cestone

bõra: borra, ma piú spesso miseria

bordelòzo: che fa ciasso

coæ: voglia

pànera: semifreddo al caffè

péssso: niente

presumî, presumìn: arroganza

prezèmpio: per esempio, ad esempio

quæ: quale

refiòzo: antipatico

sciatapòlli: spaventa galline

strinâ: bruciacchiare, scottare